

MIKE GAYLE



Vienos nakties
nuotykis ir jo
pasekmės visam
gyvenimui

Vakarienė dviese

TYTO ALBA

MIKE GAYLE

Vakarienė dviese

Romanas

Iš anglų kalbos vertė

Gabrielė Gailiūtė

VILNIUS 2010

taigi

Artinasi vidudienis, aš sėdžiu darbe, ir suskamba telefonas.

– Deivas Hardingas klauso, – sakau į ragelį. – Žurnalas „Louder“.

– Čia aš.

Kitame laido gale – mano žmona Izė, skambina iš savo kabineto.

– Sveikutė. Kaip einasi?

– Gerai. Ką dabar veiki?

– Nieko rimta, galiu padaryti pertraukėlę.

– Mat kaip.

– Kas nutiko?

Tyla.

– Kas tau?

Tyla.

– Kas yra?

Tyla nutrūksta:

– Man atrodo, aš laukiuosi, – sako ji ir pratrūksta raudoti.

tik

– Tu laukiesi? – pakartoju.

– Manau, taip.

– Manai?

– Dar nepasidariau testo... Norėjau, kad tu būtum kartu.

Bet mėnesinės vėluoja. Labai. Tiesą sakant, taip labai, kad jau ir taip viskas aišku.

– Kodėl anksčiau nesakei?

– Labai tikėjau, kad apsirikau, – tyliai prataria ji.

– Aš tave myliu, – sakau.

– Koks siaubas, – atsako ji.

– Aš tave myliu, – sakau.

– Viskas, nebegaliu, – atsako ji.

– Aš tave myliu, – sakau.

– Bet ką mes darysim? – klausia ji.

– Nežinau, – sakau. – Bet aš tave myliu.

labas rytas

Kartais žmonės savo pirmagimius pradeda saulėtuose Karibų paplūdimiuose, kartais – audringą naktį Ežerų krašto parke, kartais – savo miegamajame, žvakių šviesoje, skambant Bario Vaito plokštelei. O kaipgi mudu su Ize? Mažumėlę irzliai pasi- mylėjome lietingą vidurnaktį Šiaurės Londone vieną praėjusio birželio antradienį. Abu su Ize sukame galvas, kada tai galėjo nutikti, ir netvardome juoko – Izė tądien redagavo straipsnį apie tai, kad trisdešimtmetį perkopusios poros mylisi vis re- čiau, ir mudu jos iniciatyva mylėjomės, lyg norėdami tam pa- prieštarauti.

Aš, kaip ir ji, duonai užsidirbu rašydamas į žurnalus, to- dėl puikiai žinau: niekada neverta tikėti tuo, kas ten rašoma, nes ten viską parašo tokie žmonės kaip mes – uždarbiaujantys žurnalistai, kurie iš esmės lygiai taip pat nieko nesupranta ir nežino kaip ir visas pasaulis, skirtumas tik toks, kad mes to nie- kada nepripažįstame. Tačiau visa tai nekeičia fakto, kad *mudu* laukiamės ir kad šito neplanavome.

Ar supykau ant to žurnalo?

Ne.

Ar supykau ant Izės?

Ne.

Ar bent supykau ant savęs?

Ne.

Kad ir kaip banaliai tai skambėtų, aš tiesiog devintame danguje iš laimės.

Alpstu.

Svaigstu.

Nieko geresnio gyvenime dar nėra nutikę.



Mike Gayle (Maikas Geilas, g. 1970 m. Birminghame) – britų rašytojas ir žurnalistas, ilgą laiką dirbęs FHM, *Sunday Times Style* ir *Just Seventeen* žurnaluose. Žmogus, puikiai žinantis, kuo gyvena šiuolaikiniai vyrai, žmogus, kurio romanų „Trūksta tik tavęs“ jau pamėgo ir lietuvių skaitytojai. Gayle'o romanai – geriausias dabartinių trisdešimtmečių miestiečių kartos atspindys: tai šmaikštūs žmonės, turintys gerus darbus, sukūrę šeimas ir laukiantys atžalų arba siekiantys karjeros toliau. Džiaugtis, jei žmona laukiasi? O kaip dabar viskas bus? O kaip išnešti sveiką kailį, kai problemos, kurių pats prisidirbai, užgriūva tarsi perkūnas iš giedro dangaus?

Visa tai dedasi ne su manim. Tai dedasi su tuo, kas pats prisidirbo – aštuoniolikamečiu Deivu Hardingu – žmogumi, kuris aš nesu jau daugiau kaip keturiolika metų.

„Vakarienė dviese“ – romanas apie Deivą ir Izę, trisdešimtmečių porą. Apie Deivą – aistringą muzikos mylėtoją, dirbantį muzikai skirtame žurnale. Izė kitame žurnale rašo apie tai, kas rūpi moterims. Tačiau labiau už viską Deivas trokšta tapti tėčiu.

Pagaliau – nuostabi naujiena: Izė laukiasi!

Dar viena naujiena, kur kas blogesnė: Deivo žurnalas uždaromas. Tačiau išeitis randama netikėtai – Deivas tampa paauglių žurnalo patarėju. Tai yra atsakinėja į nesuskaičiuojamą daugybę laiškų su klausimais: kaip bučiuotis? Ar gerai įsimylėti geriausios draugės vaikiną? Ką daryti, kad jam patikčiau? Ir Deivui puikiai sekasi!

Ir trečioji naujiena, kuri aukštyn kojom apverčia visą Deivo gyvenimą. Nes Deivas gauna laišką, įveliantį jį iki šiol nepatirtų problemų sukurį...

„Vakarienė dviese“ – lengvas, šmaikštus ir protingas romanas, kuriame vyrai ras savo sielos dvynį, o moterys – patarimų vadovą, kaip išgyventi su vyrais ir juos suprasti.

ISBN 978-9986-16-788-4



TYTOALBA

9 789986 167884

www.tytoalba.lt